



Ressources pour la classe de seconde générale et technologique

Exemple de démarche détaillée

Les symboles nationaux

Ces documents peuvent être utilisés et modifiés librement dans le cadre des activités d'enseignement scolaire, hors exploitation commerciale.

Toute reproduction totale ou partielle à d'autres fins est soumise à une autorisation préalable du Directeur général de l'enseignement scolaire.

La violation de ces dispositions est passible des sanctions édictées à l'article L.335-2 du Code de la propriété intellectuelle.

Février 2012

L'art de vivre ensemble

Mémoire : héritages et ruptures

LES SYMBOLES NATIONAUX : OBJET DE FIERTÉ OU DE REJET ?

Parmi les symboles nationaux, l'hymne se prête particulièrement bien à une analyse dans le cadre de la problématique donnée, car s'il est un chant accompagnant les manifestations officielles, sportives ou autres, il est aussi un symbole censé relier les membres d'une nation à son histoire et à ses valeurs. Citons par exemple l'hymne du Canada qui fut d'abord celui des Canadiens français, *La Marseillaise*, chant de la Révolution française, l'hymne suisse et son texte en quatre langues et l'hymne allemand reflétant l'histoire mouvementée de l'Allemagne.

Allemand : l'hymne allemand : un hymne d'hier pour aujourd'hui ?

Deutschland, Deutschland über alles est la première strophe du *Chant des Allemands*, écrit en 1841 par August Heinrich Hoffmann von Fallersleben (1798-1874), chanté sur une mélodie que Joseph Haydn (1732-1809) avait composée à l'origine en l'honneur de l'empereur François II. A l'époque où l'Allemagne n'existait pas en tant que nation, ces paroles reflétaient le rêve d'une unité nationale à accomplir en mettant – au niveau de l'individu – l'Allemagne par-dessus tout. Les Nazis ont associé *Deutschland über alles* à leur politique d'expansion hégémonique et depuis, cette strophe est frappée d'infamie.

En RFA, après un grand vide, la troisième strophe *Einigkeit und Recht und Freiheit* (« Unité, droit et liberté ») faisait office d'hymne national depuis 1952, en considérant que ces trois valeurs avaient un pouvoir fédérateur.

Depuis 1991, l'hymne national allemand est constitué officiellement de cette troisième strophe mais des voix se font entendre qui réclament un hymne avec une reprise des paroles de l'hymne de la RDA, *Auferstanden aus Ruinen*, dans une strophe supplémentaire.

Problématiser l'histoire de l'hymne allemand permet d'articuler les compétences linguistiques et culturelles dans une perspective actionnelle et de construire une compétence socio-culturelle qui permet aux élèves de mieux comprendre pourquoi le sujet de l'hymne national reste si sensible en Allemagne.

TROIS IDÉES DE TÂCHES FINALES

A. PARTICIPER À UNE CONFÉRENCE DE PRESSE OU À UNE CONVERSATION

→ Expression orale en continu ou interaction orale (A2/B1)

B. RÉALISER UN QUIZ

→ Expression écrite (A2/B1)

C. COMMENTER UNE FRISE / ELABORER ET MENER UNE INTERVIEW

→ Expression orale en continu ou interaction orale (A2/B1)

MODALITÉS DE TRAVAIL

Les trois parcours proposés ci-dessous permettent de travailler soit en groupes de compétences, soit en groupe-classe avec ou sans ateliers différenciés. Ils s'articulent autour d'un même sujet d'étude et d'une même problématique.

Chaque parcours part d'un point fort de l'élève et l'entraîne dans une activité langagière dominante (ou cible) qui est celle mobilisée par la tâche finale. Il acquiert au fil du parcours les capacités langagières et les connaissances culturelles qui lui permettront de répondre à la problématique et de réaliser la tâche finale.

Le choix de l'activité langagière de départ peut être guidé par les résultats d'une évaluation diagnostique qui déterminera le point fort de l'élève (par exemple compréhension de l'écrit, compréhension de l'oral etc.). Il s'agit, dès le départ, de le mettre en situation de réussite.

Ainsi, le parcours 2 propose de partir de la compréhension de l'écrit. Mais l'activité langagière dominante est l'expression écrite.

Nous rappelons que l'expression orale (en continu ou en interaction) est travaillée quels que soient les choix opérés.

En groupes de compétences (avec des classes en barrettes) ou en travail en ateliers au sein d'une même classe, les groupes ayant suivi des parcours différents pourront se présenter mutuellement leurs travaux.

Le professeur conserve la liberté de raccourcir un parcours ou bien d'en combiner deux, tout en conservant une cohérence entre le parcours ainsi constitué et la tâche finale. Il veillera à ce que les élèves se soient entraînés au fil du parcours dans l'activité langagière qui leur servira lors de la réalisation de la tâche finale.

Les étapes ne correspondent pas obligatoirement à des séances de cours et sont de durée variable.

SITOGRAPHIE, BIBLIOGRAPHIE, FILMOGRAPHIE

L'hymne national allemand, *Das Lied der Deutschen* (Texte de Heinrich Hoffmann von Fallersleben et musique de Joseph Haydn), www.von-fallersleben.de

Einigkeit un Recht und Freiheit – Dans Deutschlandlied, Bayerischer Rundfunk, www.br-online.de
(*Unterrichtseinheit Nationalhymne*)

Demokratiereise: Einigkeit und Recht und Freiheit - Wie wir in Zukunft leben wollen, discours de Gesine Schwan, 26.04.2009, www.gesine-schwan.de

 Karambolage : « *Die deutsche Nationalhymne* », 18.04.2004, rubrique : « *Das Symbol* », www.arte.tv

 Karambolage : « *Die Gründung der DDR* », 04.10.2009, rubrique : « *Das Archiv* », www.arte.tv/de

 Karambolage : « *Die Nationalhymne* », 01.03.2009, rubrique : « *Die Straßenumfrage* », www.arte.tv/de

 Vidéo de Horst Köhler chantant l'hymne Nazi de Horst Wessel, *Fehltritt unseres Präsidenten*, 29.11.2009

 Vidéo de Pete Doherty chantant *Deutschland Deutschland*, 2009

OUTILS LINGUISTIQUES

Lexique : champ lexical de la nation, de la patrie et des valeurs qui y sont liées ; champ lexical de la poésie (rime, vers, strophes etc.).

Grammaire : les marqueurs de temps et de lieu ; les temps du passé ; la voie active et/ou passive ; l'infinitif de but ; les connecteurs de cause/conséquence ; les interrogatives partielles et globales.

Phonologie : accent du mot et de la phrase ; les noms propres.

PROJET A : EXPRESSION ORALE EN CONTINU/INTERACTION ORALE

A2-B1 : PARTICIPER À UNE CONFÉRENCE DE PRESSE. Pete Doherty s'explique et s'excuse d'avoir chanté la strophe « nazie ».

B1 : PARTICIPER À UNE CONVERSATION ENTRE PETE DOHERTY ET SON ATTACHÉ DE PRESSE ALLEMAND qui lui explique, en coulisse, son erreur très fâcheuse. Ils s'accordent sur le contenu de la conférence de presse.

ETAPE 1 : DESCRIPTION DE LA VIDÉO DE PETE DOHERTY EN CONCERT EN ALLEMAGNE

Compréhension de l'oral/Expression orale en continu

Description de la scène et formulation de premières hypothèses interprétatives.

ETAPE 2 : REPÉRAGES

Compréhension de l'écrit/Expression orale et écrite

Lecture silencieuse de l'hymne – Version de Fallersleben (les trois strophes) et repérage dans le texte de l'hymne des quelques mots chantés par Pete Doherty.

Répartition du travail de lecture : le groupe A lit la 1^{ère} strophe, le groupe B lit la 2^{ème} strophe, le groupe C lit la 3^{ème} strophe. Repérage des mots connus et/ou récurrents.

Mise en commun débouchant sur une trace écrite organisée autour du mot *Deutschland* (*Vaterland, Einigkeit, Recht, Freiheit, brüderlich* etc.).

Identification de la typologie du document.

ETAPE 3 : RECHERCHE D'INFORMATIONS A PARTIR DE L'ÉMISSION *DIE DEUTSCHE NATIONALHYMNE*

Compréhension de l'oral/Expression orale en continu

Réponses aux hypothèses émises en étape 1 et 2

ETAPE 4 : RELECTURE APPROFONDIE DU TEXTE DE L'HYMNE

Expression orale en continu

A l'issue de ce travail, synthèse répondant à la question des problèmes liés à l'hymne allemand. Réponse à la problématique. Manipulation des structures de justification que requiert la tâche finale.

ETAPE 5 : RÉALISATION DE LA TÂCHE FINALE CHOISIE (A2/B1 OU B1)

Interaction orale

Variante possible pour ce parcours selon les classes :

Insérer, entre les étapes 3 et 4, la lecture du script de l'émission (cf. étape 3 du parcours 2).

PROJET B : EXPRESSION ÉCRITE

A2 : RÉALISATION D'UN QUIZ SUR L'HYMNE ALLEMAND sous forme d'un questionnaire à choix multiples à destination des correspondants allemands (ou d'une autre classe du lycée). Utilisation possible d'un blog.

B1 : RÉALISATION D'UN QUIZ SUR L'HYMNE ALLEMAND ET RÉDACTION D'UN TEXTE contenant les informations permettant de répondre au quizz.

ÉTAPE 1 : RECHERCHE D'INFORMATIONS SUR L'HYMNE DE FALLERSLEBEN (LES TROIS STROPHES).

Compréhension de l'écrit/Expression orale

Le groupe A lit la 1^{ère} strophe, groupe B la 2^{ème} groupe C la 3^{ème}. Repérage des mots connus et/ou récurrents. Mise en commun débouchant sur une trace écrite organisée autour du mot *Deutschland* (*Vaterland, Einigkeit, Recht, Freiheit, brüderlich* etc.). Hypothèses sur la typologie du document.

ÉTAPE 2 : ÉCOUTE DE LA VERSION INTÉGRALE DE L'HYMNE – VÉRIFICATION DES HYPOTHÈSES

Compréhension de l'oral : discrimination auditive

Rétablissement de l'ordre des strophes.

ÉTAPE 3 : RECHERCHE D'INFORMATIONS DANS LA RETRANSCRIPTION ÉCRITE DE *DIE DEUTSCHE NATIONALHYMNE*

Compréhension de l'écrit

Aides lexicales préalables à déterminer en fonction du groupe. Association d'une époque et de la version de l'hymne correspondante et repérage, pour chaque époque, des raisons des variations de l'hymne.

ÉTAPE 4 : RECHERCHE D'INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES DANS L'ÉMISSION

Compréhension de l'oral/Expression orale en continu/Expression écrite

A l'aide des notes prises en étape 3 et 4, réalisation d'un exposé oral puis écrit.

ÉTAPE 5 : RÉALISATION D'UNE FRISE CHRONOLOGIQUE COMMENTÉE

Expression écrite

Création (en groupes) d'une frise sur papier ou sous la forme d'un diaporama présentant l'évolution de l'hymne national allemand dans son contexte historique. Rédaction de phrases de commentaire. Réponse à la problématique de départ en conclusion de ce travail.

ÉTAPE 6 : RÉDACTION D'UN QUESTIONNAIRE SUR L'HYMNE DE LA RDA POUR DES CORRESPONDANTS ALLEMANDS

Expression écrite

Réactivation des moyens linguistiques de l'étape 4 (questions sur le compositeur de la musique et des paroles de l'hymne, la date de sa composition, les valeurs qu'il défend, son évolution au cours de l'histoire).

ÉTAPE 7 : RÉALISATION D'UNE FRISE CHRONOLOGIQUE COMMENTÉE OU UN TEXTE INFORMATIF SUR L'HYMNE

Compréhension de l'écrit/Expression écrite

Exploiter les réponses au questionnaire pour réaliser la frise.

ÉTAPE 8 : RÉALISATION DE LA TÂCHE FINALE

Expression écrite

Variantes possibles pour ce parcours selon les classes :

- Passer de l'étape 5 à l'étape 8
- Choisir comme dominante la compréhension de l'écrit. La tâche finale s'articule alors autour de la lecture d'un document écrit tel le discours du président Weizsäcker (01.07.1984). La retranscription de l'émission de *Karambolage* sur la fondation de la RDA ainsi que l'article du *Zeit online* sur l'introduction d'une strophe de l'ex-RDA dans l'hymne national allemand peuvent être utilisés, *Eine DDR-Strophe für die Nationalhymne*, 08.05.2009, www.zeit.de

PROJET C : EXPRESSION ORALE EN CONTINU OU INTERACTION ORALE

A2-B1 : COMMENTAIRE ORAL D'UNE FRISE CHRONOLOGIQUE présentée sur papier ou sous la forme d'un diaporama

B1 : RÉALISATION D'UNE INTERVIEW VIDÉO OU AUDIO PORTANT SUR L'HYMNE NATIONAL lors d'un échange, ou micro-trottoir lors d'un séjour linguistique (évolution historique de l'hymne et prise de position des interviewés) ou interview en visioconférence d'un correspondant.

ETAPE 1 : ECOUTE DE L'HYMNE VERSION DE FALLERSLEBEN (LES TROIS STROPHES).

Compréhension de l'oral/Expression orale et écrite

Repérage des mots connus et/ou récurrents. Mise en commun débouchant sur une trace écrite organisée autour du mot « *Deutschland* » (*Vaterland, Einigkeit, Recht, Freiheit, brüderlich* etc.). Formulation d'hypothèses sur la typologie du document.

ETAPE 2 : COMPRÉHENSION DE L'HYMNE ET TRAVAIL DE LA PRONONCIATION ET DE LA PROSODIE

Compréhension de l'oral et de l'écrit/Expression orale en continu

Nouvelle écoute, les élèves ayant cette fois le texte sous les yeux.

Entraînement à la bonne prononciation : accentuation des mots et des phrases par imitation.

On peut envisager un travail de prosodie pouvant prendre différentes formes comme par exemple la présentation de l'hymne actuel en *rap* ou en *r'n'b* pour un concours, une émission de radio...

ETAPE 3 : VISIONNEMENT DE L'ÉMISSION KARAMBOLAGE, DIE DEUTSCHE NATIONALHYMNE

Compréhension de l'oral / Expression orale en continu et interaction orale

Recherche d'informations guidée éventuellement par des questions de repérage (*wann? wo? wer? welche Strophen? was und warum?*). Mise en commun. Il est important pour l'étape suivante que les élèves puissent associer une époque et la version correspondante de l'hymne et identifier les raisons des variations du texte de Fallersleben.

ETAPE 4 : COMMENTAIRE ORAL D'UNE FRISE CHRONOLOGIQUE (TÂCHE FINALE A2-B1)

Expression écrite et interaction orale

Il s'agit pour les élèves de décrire et d'expliquer oralement à partir de dates, de mots clés, d'illustrations et de collages, l'histoire de l'hymne allemand, ses tenants et ses aboutissants. Ils garderont à l'esprit la problématique posée en début de séquence et tenteront d'y répondre. L'activité langagière dominante étant l'expression orale, ils ne liront pas des phrases préparées à l'écrit.

ETAPE 5 : ELABORATION DES QUESTIONS ET DES POINTS À SOULEVER LORS DES INTERVIEWS

Expression orale en continu ou interaction orale

ETAPE 6 : RÉALISATION DE LA TÂCHE FINALE B1

Expression orale en continu ou interaction orale

Variantes possibles pour ce parcours selon les classes :

- Arrêter le parcours à l'étape 4.;
- Scinder la classe en deux, un groupe s'arrêtant à l'étape 4, l'autre passant de l'étape 3 à l'étape 5.

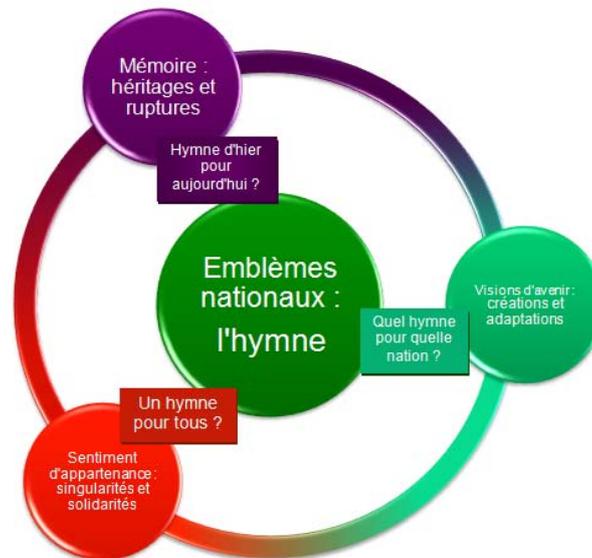
ALLER PLUS LOIN...

Travail pluridisciplinaire : Comparaison avec l'hymne national français *La Marseillaise* (ECJS etc.).

Travail en cours d'allemand à partir d'autres emblèmes nationaux tels que le drapeau, la fête nationale, les pièces de monnaie, l'aigle, *der deutsche Michel* etc.

Exploitation de l'hymne à travers une autre notion du programme et une autre problématique :

Le schéma ci-dessous illustre le glissement entre les diverses notions du programme et montre comment s'articulent les notions, les thèmes d'étude et les problématiques.



L'HYMNE ET LA NOTION SENTIMENT D'APPARTENANCE : L'HYMNE ACTUEL ALLEMAND : UN HYMNE POUR TOUS ?

Supports possibles :

L'hymne et les joueurs de football : voir l'article « *Nationalspieler wollen die Hymne nicht singen.* » (www.pi-news.net) et le dossier *Fußball und Nationalbewusstsein* sur : www.bpb.de.

Eine DDR-Strophe für die Nationalhymne, débat autour de la place de l'hymne de l'ex-RDA dans l'hymne allemand (« *die Hymne vergesamtdeutschen* »), 2009 : www.zeit.de.

L'HYMNE ET LA NOTION VISIONS D'AVENIR : QUEL HYMNE POUR QUELLE NATION ?

Supports possibles :

Ströbele will türkische Version der Nationalhymne, article, 02.05.2006, controverse autour de la traduction de l'hymne national en turc (proposition du député Ströbele en 2006), www.spiegel.de.

Débat autour de la place de l'hymne de l'ex-RDA (voir ci-dessus).